

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 5 novembre 2013

Aoste, le 5 novembre 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3619 a pag. 3621

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3622  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3625  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3630  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3645

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... —  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3619 à la page 3621

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3622  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3625  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 3630  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3645

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 20 settembre 2013, n. 407.

Approvazione di varianti in corso d'opera, ai sensi dell'art. 29 comma 9 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni, nell'ambito dei lavori di recupero funzionale dei fabbricati 1 e 2 dell'ex villaggio minatori di COGNE.  
pag. 3622

Decreto 10 ottobre 2013, n. 435.

Nomina della Commissione per le politiche abitative, di cui all'art. 25 della legge regionale 13 febbraio 2013, n. 3.  
pag. 3623

Decreto 11 ottobre 2013, n. 437.

Aggiornamento della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni.  
pag. 3623

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

##### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 15 ottobre 2013, n. 4205.

Cancellazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 1, lettera f), della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione*, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.  
pag. 3625

##### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 11 ottobre 2013, n. 233.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", in

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 470 du 20 septembre 2013,

portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de réaménagement fonctionnel des bâtiments 1 et 2 de l'ancien village minier de COGNE. page 3622

Arrêté n° 435 du 10 octobre 2013,

portant nomination de la Commission pour les politiques du logement visée à l'art. 25 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013. page 3623

Arrêté n° 437 du 11 octobre 2013,

portant mise à jour de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété. page 3623

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4205 du 15 octobre 2013,

portant radiation de la société *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione* du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 3625

##### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte n° 233 du 11 octobre 2013,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Gramonenche-Bondinaz,

comune di BRISSOGNE, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3625

dans la commune de BRISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3625

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GIUNTA REGIONALE

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 4 ottobre 2013, n. 1592.

Délibération n° 1592 du 4 octobre 2013,

Approvazione dei criteri di applicazione della l.r. 32/2007, articolo 60, comma 1, lettera cbis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, ed in particolare per la raccolta e il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-caseari, per il periodo 1° novembre 2013/31 marzo 2014. Impegno di spesa.

portant approbation des critères d'application de la lettre cbis) du premier alinéa de l'art.60 (Assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, relativement à la valorisation des sous-produits, en vue notamment de la collecte et du transport du lactosérum issu de la fabrication des produits laitiers, au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2013/31 mars 2014, et engagement de la dépense y afférente.

pag. 3630

page 3630

Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1607.

Délibération n° 1607 du 11 octobre 2013,

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

pag. 3633

page 3633

Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1609.

Délibération n° 1609 du 11 octobre 2013,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo stato e di altre entrate a destinazione vincolata.

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et d'autres recettes à affectation obligatoire.

pag. 3637

page 3637

Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1624.

Délibération n° 1624 du 11 octobre 2013,

Rilascio in sanatoria, alla società Planaval s.r.l. con sede legale a SAINT-PIERRE, dell'autorizzazione unica di cui al d.lgs. 387/2003 per la realizzazione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Dora di Valgrisenche, in comune ARVIER, e centrale di produzione denominata "Planaval" nel comune medesimo.

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique visée au décret législatif n° 387/2003 à Planaval srl, dont le siège social est à SAINT-PIERRE, en vue de l'aménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur la Doire de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, ainsi que la centrale de production dénommée « Planaval », dans ladite commune.

pag. 3641

page 3641

Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1635.

Délibération n° 1635 du 11 octobre 2013,

Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla fondazione cassa di risparmio di Torino quale contributo a sostegno della manifestazione culturale "Saison culturelle 2013-2014".

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 ainsi que le budget de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle 2013/2014 ».

pag. 3641

page 3641

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di NUS. Deliberazione 9 ottobre 2013, n. 73.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di due tratti del  
tracciato della strada comunale in Frazione Porliod.**

pag. 3645

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de NUS. Délibération n° 73 du 9 octobre 2013,**

**portant déclassement et désaffectation de deux tronçons  
de la route communale de Porliod.**

page 3645

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 settembre 2013, n. 407.

**Approvazione di varianti in corso d'opera, ai sensi dell'art. 29 comma 9 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni, nell'ambito dei lavori di recupero funzionale dei fabbricati 1 e 2 dell'ex villaggio minatori di COGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 29, comma 9 della l.r. n. 11/1998, di approvare le varianti concernenti la trasformazione del fabbricato 1 ad uso ostello e del fabbricato 2 ad uso attività "formative e convegnistiche" da svolgere a cura della scuola di Alta formazione del C.I.N.F.A.I., Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica delle atmosfere e delle idrosfere, dando atto che le stesse non comportano varianti allo strumento urbanistico sostanzialmente difformi da quelle dell'originaria intesa, conformemente al progetto di variante allegato al presente decreto, dando atto che il decreto stesso sostituisce ad ogni effetto il titolo abilitativo per l'attività edificatoria.

Art. 2

Di notificare il presente decreto all'Amministrazione comunale di COGNE, per i successivi adempimenti di competenza, unitamente alla deliberazione della Giunta regionale n. 492 del 22 marzo 2013 ed alla documentazione progettuale di variante.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 settembre 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 470 du 20 septembre 2013,

**portant approbation, aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, des modifications apportées en cours d'exécution aux travaux de réaménagement fonctionnel des bâtiments 1 et 2 de l'ancien village minier de COGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, sont approuvées les modifications concernant la transformation du bâtiment 1 en auberge de la jeunesse et du bâtiment 2 en centre de formation et de congrès confié à l'école de haute formation du *Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica delle Atmosfere e delle Idrosfere (CINFAI)*; les modifications en cause n'entraînent pas de variantes du document d'urbanisme substantiellement différentes par rapport à celles prévues dans l'accord initial, comme il appert du projet annexé au présent arrêté qui tient lieu d'autorisation d'urbanisme.

Art. 2

Le présent arrêté est notifié à la Commune de COGNE aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à celle-ci, avec la délibération du Gouvernement régional n°492 du 22 mars 2013 et les pièces du projet de modification.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste le 20 septembre 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 10 ottobre 2013, n. 435.**

**Nomina della Commissione per le politiche abitative, di cui all'art. 25 della legge regionale 13 febbraio 2013, n. 3.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È nominata, per il quinquennio 2013/2017 la Commissione per le politiche abitative di cui all'art. 25 della legge regionale 13 febbraio 2013, n. 3, che risulta così composta:

- Dott. Davide PALADINO, nato a BORDIGHERA il 6 febbraio 1974, magistrato, con funzioni di Presidente, designato dal Presidente del Tribunale di AOSTA;
- Il presidente dell'ARER, o suo delegato, con funzioni di vice presidente;
- Il dirigente della struttura regionale competente in materia di famiglia e politiche giovanili, o suo delegato;
- Il dirigente della struttura competente, o suo delegato;
- Sig. Ilo Claudio CHANOUX, nato a PONTBOSET il 23 luglio 1956, o suo delegato, rappresentante del CPEL, nominato dal Comitato Esecutivo del Consiglio Permanente degli Enti Locali;
- Sig. Felice ROUX, nato a MONTJOVET il 27 aprile 1946, e sig. Marino RENGHI, nato a PIETRALUNGA il 1° maggio 1930, quale suo delegato, in rappresentanza delle organizzazioni sindacali degli assegnatari più rappresentative a livello nazionale, designato unitariamente dalle medesime.

2) La Struttura edilizia residenziale dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 ottobre 2013.

Per il Presidente della Regione  
L'Assessore  
Marco VIÉRIN

**Decreto 11 ottobre 2013, n. 437.**

**Aggiornamento della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle**

**Arrêté n° 435 du 10 octobre 2013,**

**portant nomination de la Commission pour les politiques du logement visée à l'art. 25 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont nommés membres de la Commission pour les politiques du logement visée à l'art. 25 de la loi régionale n° 3 du 13 février 2013, pour la période 2013/2017 :

- M. Davide PALADINO, né le 6 février 1974 à BORDIGHERA, magistrat, en qualité de président, sur désignation du président du Tribunal d'AOSTE ;
- le président de l'ARER, ou son délégué, en qualité de vice-président ;
- le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de famille et de politiques de la jeunesse, ou son délégué ;
- le dirigeant de la structure compétente, ou son délégué ;
- M. Ilo Claudio CHANOUX, né le 23 juillet 1956 à PONTBOSET, ou son délégué, en qualité de représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL), sur désignation du Comité exécutif de ce dernier ;
- M. Felice ROUX, né le 27 avril 1946 à MONTJOVET, ou son délégué M. Marino RENGHI, né le 1<sup>er</sup> mai 1930 à PIETRALUNGA, en qualité de représentant des organisations syndicales des bénéficiaires de logements sociaux les plus représentatives à l'échelon national, sur désignation unitaire desdites organisations.

2) La structure « Logement » de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 octobre 2013.

Pour le président de la Région,  
l'assesseur,  
Marco VIÉRIN

**Arrêté n° 437 du 11 octobre 2013,**

**portant mise à jour de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste,**

**d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) Sono Componenti dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito presso la Struttura organizzativa affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni:
  - a) In rappresentanza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, il dott. Vitaliano VITALI, Dirigente della Struttura organizzativa affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, e, in caso di sua assenza o impedimento, il dott. Roberto VICQUÉRY, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile o la dott.ssa Elena Anna VALENTI, funzionario della Struttura organizzativa affari di prefettura;
  - b) In rappresentanza della Direzione Regionale del Lavoro di Aosta, l'avv. Angela GIORGIO e, in caso di sua assenza o impedimento, il dott. Carlo LA SPINA;
  - c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Commissario Capo Donato MARANO e, in caso di sua assenza o impedimento, il Sovrintendente Maurizio GAY.
- 2) Di individuare quale responsabile dello Sportello Unico per l'Immigrazione il Dott. Vitaliano VITALI, Dirigente della Struttura organizzativa affari di prefettura del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, sostituito, in caso di sua assenza o impedimento, dal dott. Roberto VICQUÉRY, Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile o dalla dott.ssa Elena Anna VALENTI, funzionario della Struttura organizzativa affari di prefettura.
- 3) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
- 4) La Struttura organizzativa affari di prefettura è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 ottobre 2013.

Il Presidente \*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Sont nommés membres du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste constitué auprès de la structure «Affaires préfectorales» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié et complété:
  - a) M. Vitaliano VITALI, dirigeant de la structure «Affaires préfectorales» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Roberto VICQUÉRY, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, ou par Mme Elena Anna VALENTI, cadre de la structure «Affaires préfectorales» susmentionnée, représentant la Région autonome Vallée d'Aoste;
  - b) Mme Angela GIORGIO, remplacée, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Carlo LA SPINA, représentant la Direction régionale du travail d'Aoste;
  - c) M. Donato MARANO, commissaire en chef, remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Maurizio GAY, surintendant, représentant la Questure d'AOSTE;
- 2) M. Vitaliano VITALI, dirigeant de la structure «Affaires préfectorales» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, est nommé responsable du guichet unique de l'immigration; en cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par M. Roberto VICQUÉRY, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, ou par Mme Elena Anna VALENTI, cadre de la structure «Affaires préfectorales»;
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste;
- 4) La structure «Affaires préfectorales» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2013.

Le président \*,  
Augusto ROLLANDIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENER-  
GIA E POLICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 15 ottobre 2013, n. 4205.**

**Cancellazione, ai sensi dell'articolo 34, comma 1, lettera f), della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione*, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera f), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione*, con sede in SAINT-DENIS, località Capoluogo n. 84, C.F. 01142610078, dall'Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 ottobre 2013.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Dirigente  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

**Decreto 11 ottobre 2013, n. 233.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", in comune di BRISSOGNE, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRIGENTE DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 4205 du 15 octobre 2013,**

**portant radiation de la société *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione* du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société *Saint Denis Società Cooperativa Sociale in liquidazione*, dont le siège social est à SAINT-DENIS - 84, Chef-lieu (code fiscal 01142610078), est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale à compter de la date du présent acte;
2. Aux termes de l'art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2013.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Acte n° 233 du 11 octobre 2013,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Gramonenche-Bondinaz, dans la commune de BRISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, aux termes de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide



1. ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciato a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti nel comune di BRISSOGNE, necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada forestale "Gramonenche-Bondinaz", determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

Comune censuario di BRISSOGNE

- 1 BIONAZ Gasparino; fu TEODULO - Comproprietario  
CARNIOLO Vincenzo - Comproprietario  
DESANDRÉ Carletto  
nato a QUART (AO) il 18/05/1936  
ivi residente in villaggio Epraz, 4  
C.F. DSN CLT 36E18 H110R  
Proprietà per 1/20  
FRIOLIN Anna  
nata a BRISSOGNE (AO) il 18/08/1948  
ivi residente in frazione Grand Brissogne, 51  
C.F. FRL NNA 48M58 B192L  
Proprietà per 71/1000  
FRIOLIN Elviro  
nato a QUART (AO) il 9/06/1938  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand Brissogne, 63  
C.F. FRL LVR 38H09 H110E  
Proprietà per 71/1000  
FRIOLIN Laura  
nata ad AOSTA il 9/01/1964  
residente a POLLEIN (AO) in località Moulin, 15/A  
C.F. FRL LRA 64A49 A326S  
Proprietà per 1/15  
GAL Celestina; fu GIUSEPPE - Comproprietario  
MARCOZ Ludovica; fu ELIGIO ALFREDO  
Comproprietario  
MARCOZ Luigia; fu TOBIA - Comproprietario  
MESSELOD Carolina; fu PANTALEONE  
Comproprietario  
MESSELOD Eligio;  
fu AMEDEO - Comproprietario  
MESSELOD Eufrosina;  
fu ALESSIO - Comproprietario  
MESSELOD Giulia; fu ALESSIO - Comproprietario  
MESSELOD Michele; fu PANTALEONE  
Comproprietario  
PARTITI Maddalena;  
fu COSTANZO - Comproprietario  
PARTITI Pietro; PAOLO fu COSTANZO  
Comproprietario  
REVILLOD Carla  
nata a QUART (AO) il 24/05/1939  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand BRISSOGNE, 17  
C.F. RVL CRL 39E64 H110Z

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de BRISSOGNE et nécessaires aux travaux d'aménagement de la piste forestière Gramonenche-Bondinaz, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens:

Commune de BRISSOGNE

- Proprietà per 2/15  
REVILLOD Elda  
nata a QUART (AO) il 25/03/1934  
residente ad AOSTA in piazza Battaglione Cervino, 23  
C.F. RVL LDE 34C65 H110V  
Proprietà per 2/15  
REVILLOD Lea  
nata a QUART (AO) il 17/03/1931  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand Brissogne, 14  
C.F. RVL LEA 31C57 H110T  
Proprietà per 2/15  
F. 24 n. 512 ex 131/n di m<sup>2</sup> 665 Ba Zona Ec5  
Catasto Terreni  
Indennità € 285,95
- 2 GAMAZO Hélène  
nata in FRANCIA il 22/04/1971  
domiciliata a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran, 116  
C/o sig.ra BIONAZ Angela  
C.F. GMZ HLN 71D62 Z110H  
Proprietà per 1/6  
GAMAZO Jean nato in FRANCIA il 27/08/1966  
domiciliata a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran, 116  
C/o sig.ra BIONAZ Angela  
C.F. GMZ JNE 66M27 Z110M  
Proprietà per 1/6  
NOUCHY Alcide  
nato a QUART (AO) il 22/05/1941  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand BRISSOGNE, 55  
C.F. NCH LCD 41E22 H110P  
Proprietà per 1/3  
NOUCHY Anselmina  
nata a QUART (AO) il 5/11/1944  
domiciliata a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran, 116  
C/o sig.ra BIONAZ Angela  
C.F. NCH NLM 44S45 H110P  
Proprietà per 1/3  
F. 24 n. 515 ex 164/r di m<sup>2</sup> 271 Ba Zona Ec5  
Catasto Terreni  
Indennità € 113,82

- 3 DEMÉ Michelina  
nata a QUART (AO) il 13/07/1942  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran, 45  
C.F. DME MHL 42L53 H110A  
Proprietà per 1000/1000  
F. 24 n. 518 ex 163/u di m<sup>2</sup> 295 Ba Zona Ec5  
Catasto Terreni Indennità € 118,00
- 4 BIONAZ Celestina; DI GIUSEPPE - Comproprietario  
BIONAZ Emiliano; DI GIUSEPPE - Comproprietario  
BIONAZ Emilio; DI GIUSEPPE - Comproprietario  
BIONAZ Giuseppe; FU ANTONIO - Comproprietario  
BIONAZ Isaia; FU GIUSEPPE AMABILE  
Comproprietario  
BIONAZ Pietro; DI GIUSEPPE - Comproprietario  
BRUNEL Silvia; FU MICHELE - Comproprietario  
BRUNOD Antonietta; DI PIETRO - Comproprietario  
BRUNOD Carolina; DI GIULIANO - Comproprietario  
BRUNOD Giovanni; BATTISTA DI GIULIANO  
Comproprietario  
BRUNOD Giuseppe; FU GIOVANNI PIETRO  
Comproprietario  
BRUNOD Luigi  
nato a QUART (AO) il 19/02/1943  
residente a BRISSOGNE (AO) in frazione Neyran, 15  
C.F. BRN LGU 43B19 H110W  
Proprietà per 1/50  
BRUNOD Luigia; DI GIULIANO - Comproprietario  
BRUNOD Luigia; FU PANTALEONE - Comproprietario  
BRUNOD Paolina; DI FELICIANO - Comproprietario  
BRUNOD Paolina; FU FELICIANO - Comproprietario  
BRUNOD Paolina; FU FELICIANO  
Usufruttuario parziale  
BRUNOD Rosalia; DI GIULIANO - Comproprietario  
BRUNOD Serafino; FU GIOVANNI PIETRO  
Comproprietario  
BRUNOD Stefano; DI GIULIANO - Comproprietario  
BRUNOD Valter  
nato a BRISSOGNE (AO) il 8/10/1947  
residente a SARRE (AO)  
in frazione Montan, 26  
C.F. BRN VTR 47R08 B192R  
Proprietà per 1/50  
CHAMPION Ettore  
nato ad AOSTA il 28/06/1964  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran Dessous, 37  
C.F. CHM TTR 64H28 A326F  
Proprietà per 1/25  
DEME Giuseppe; FU FILOMENA - Comproprietario  
FOURNIER Apollonia; FU PIETRO - Comproprietario  
FRIOLIN Elviro  
nato a QUART (AO) il 9/06/1938  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand Brissogne, 63  
C.F. FRL LVR 38H09 H110E  
Proprietà per 1/100  
LUGON Adele; DI FEDELE - Comproprietario
- LUGON Adolfo  
nato a LA SALLE (AO) il 28/06/1935  
C.F. LGN DLF 35H28 E458Z - Comproprietario  
LUGON Casimiro; DI FEDELE - Comproprietario  
LUGON Enrico; DI FEDELE - Comproprietario  
LUGON Luigia; DI FEDELE - Comproprietario  
MARCOZ Aldo; DI TOBIA Comproprietario  
MARCOZ Antonio; DI ALESSIO - Comproprietario  
MARCOZ Battista; DI ALESSIO - Comproprietario  
MARCOZ Celestino; DI TOBIA - Comproprietario  
MARCOZ Elisa; FU GIUSEPPE - Comproprietario  
MARCOZ Giuliano; DI ALESSIO - Comproprietario  
MARCOZ Grato; DI TOBIA - Comproprietario  
MARCOZ Leggero; FU GIUSEPPE - Comproprietario  
MARCOZ Lidio; DI TOBIA - Comproprietario  
MARCOZ Michele; DI ALESSIO - Comproprietario  
MATHIDU Alessio; FU ALESSIO - Comproprietario  
MATHIOU Giulietta; FU SAMUELE - Comproprietario  
MATHIOU Josette  
nata a TORINO il 24/02/1958  
residente ad AOSTA in via Sant'Anselmo, 31/01  
C.F. MTH JTT 58B64 L219O  
Proprietà per 2/100  
MATHIOU Luigi Giuseppe  
nato a SAINT-MARCEL (AO) il 26/07/1913  
C.F. MTH LGS 13L26 H671V  
Comproprietario  
MATHIOU Melania; FU FRANCESCO GIUSEPPE  
Comproprietario  
MEAN Adelaide; DI BENIAMINO - Comproprietario  
MEAN Antonio; FU GREGORIO - Comproprietario  
MEAN Attilia nata a NUS (AO) il 28/07/1931  
residente a BRISSOGNE (AO) in frazione Grange, 1  
C.F. MNE TTL 31L68 F987Q - Comproprietario  
MEAN Cristina; DI BENIAMINO - Comproprietario  
MEAN Esperanza; DI BENIAMINO - Comproprietario  
MEAN Fiorentina; DI BENIAMINO - Comproprietario  
MOTTA Giovanna; DI ANDREA - Comproprietario  
NAVILLOD Maria; GIUSEPPA FU ANTONIO  
Comproprietario  
NORAT Giorgio Maurizio  
nato ad AOSTA il 1/08/1948  
residente ad AOSTA  
in via Edelweiss, 14  
C.F. NRT GGM 48M01 A326N  
Proprietà per 1/200  
NORAT Leandrina  
nata ad AOSTA il 29/06/1946  
residente ad AVIGLIANA (TO)  
in via delle Maddalene, 28  
C.F. NRT LDR 46H69 A326N  
Proprietà per 1/200  
PERRUQUET Maria Giulietta Adelina  
nata a BRISSOGNE (AO) il 30/08/1927  
ed ivi residente in frazione Grand Brissogne, 65  
C.F. PRR MGL 27M70 B192P  
Proprietà per 2/100  
PETEY Pietro; FU BATTISTA - Comproprietario  
VALEY Giulia

- nata a QUART (AO) il 30/06/1933  
residente a BRISSOGNE (AO) in frazione Neyran, 113  
C.F. VLY GLI 33H70 H110D - Comproprietario  
VALEY Pierino  
nato a QUART (AO) il 23/10/1931  
C.F. VLY PRN 31R23 H110L  
Comproprietario  
F. 24 n. 521 ex 127/x di m<sup>2</sup> 680 Ba Zona Ec5  
Catasto Terreni  
Indennità € 217,60
- 5 BORBEY Cesarina Delfina  
nata ad AOSTA il 25/09/1945  
residente ad ETROUBLES (AO)  
in hameau de Vachery, 43/1  
C.F. BRB CRN 45P65 A326W  
Comproprietario per 1/10  
BORBEY Cesarina Delfina  
nata ad AOSTA il 25/09/1945  
residente ad ETROUBLES (AO)  
in hameau de Vachery, 43/1  
C.F. BRB CRN 45P65A 326W  
Proprietà per 1/48  
BORBEY Franco  
nato ad AOSTA il 9/02/1958  
ivi residente in regione Busseyaz, 3  
C.F. BRB FNC 58B09 A326G  
Proprietà per 13/160  
BORBEY Luigia Severina  
nata a AOSTA il 12/11/1942  
residente a CHARVENSOD (AO)  
in frazione Pont-Suaz, 191/2  
C.F. BRB LSV 42S52 A326O  
Comproprietario per 1/10  
BORBEY Luigia Severina  
nata a AOSTA il 12/11/1942  
residente a CHARVENSOD (AO)  
in frazione Pont-Suaz, 191/2  
C.F. BRB LSV 42S52 A326O  
Proprietà per 1/48  
BORBEY Mauro  
nato ad AOSTA il 20/02/1952  
residente a CHARVENSOD (AO)  
in frazione Pont-Suaz, 193/1  
C.F. BRB MRA 52B20 A326B  
Proprietà per 13/160  
BORBEY Valter  
nato ad AOSTA il 9/02/1958  
ivi residente in via Buthier, 23  
C.F. BRB VTR 58B09 A326F  
Proprietà per 13/160  
CARNIOLO Vincenzo - Comproprietario  
DESANDRE' Carletto  
nato a QUART (AO) il 18/05/1936  
ivi residente in villaggio Epraz, 4  
C.F. DSN CLT 36E18 H110R  
Proprietà per 1/20  
GAL Calestina;  
FU GIUSEPPE - Comproprietario
- MARCOZ Ludovina; FU ELIGIO PACIFICO  
Comproprietario  
NOUCHY Alcide  
nato a QUART (AO) il 22/05/1941  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand BRISSOGNE, 55  
C.F. NCH LCD 41E22 H110P  
Proprietà per 1/30  
NOUCHY Alessandro  
nato a QUART (AO) il 4/05/1943  
C.F. NCH LSN 43E04 H110K  
Proprietà per 1/30  
NOUCHY Anselmina  
nata a QUART (AO) il 5/11/1944  
C.F. NCH NLM 44S45 H110P  
Proprietà per 1/30  
PARTITI Maddalena;  
FU COSTANZO - Comproprietario  
PARTITI Pietro;  
PAOLO FU COSTANZO - Comproprietario  
REVILLOD Carla  
nata a QUART (AO) il 24/05/1939  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand Brissogne, 17  
C.F. RVL CRL 39E64 H110Z  
Proprietà per 2/15  
REVILLOD Elda  
nata a QUART (AO) il 25/03/1934  
residente ad Aosta  
in piazza Battaglione Cervino, 23  
C.F. RVL LDE 34C65 H110V  
Proprietà per 2/15  
REVILLOD Lea  
nata a QUART (AO) il 17/03/1931  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Grand Brissogne, 14  
C.F. RVL LEA 31C57 H110T  
Proprietà per 2/15  
F. 24 n. 524 ex 126/ab di m<sup>2</sup> 479  
Ba Zona Ec5 - Catasto Terreni  
Indennità € 158,07
- 6 COME' Enrica  
nata ad AOSTA il 20/02/1956  
residente a FÉNIS (AO)  
in frazione Chez-Sapin, 1  
C.F. CMO NRC 56B60 A326X  
Proprietà 1/4  
in regime di separazione dei beni  
MATHIOU Josette  
nata a TORINO il 24/02/1958  
residente ad AOSTA in via Sant'Anselmo, 31/01  
C.F. MTH JTT 58B64 L219O  
Proprietà per 2/8  
MATHIOU Maria Vittorina  
nata a RHÊMES-NOTRE-DAME il 12/08/1949  
residente a NUS (AO)  
in via Circonvallazione Sud, 23  
C.F. MTH MVT 49M52 H262I

- Proprietà per 2/8  
MATHIOU Sergio  
nato a QUART (AO) il 7/07/1936  
ivi residente in via Monte Emilius, 35  
C.F. MTH SRG 36L07 H110Z  
Proprietà per 2/8  
F. 24 n. 527 ex 182/ae di m<sup>2</sup> 932  
Ba Zona Ec5 - Catasto Terreni  
Indennità € 456,68
2. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - co. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;
  3. in caso di accettazione o non accettazione dell'indennità sarà cura dell'Amministrazione regionale provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell'indennità stessa, ai sensi degli art.li 27 e 28 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
  4. ai sensi dell'art. 19 - co. 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  5. l'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 - comma 1 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
  6. ai sensi dell'art. 20 - co. 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;
  7. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;
  8. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;
  9. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Dirigente  
Carla RIGONE

- 7 BRUNOD Lorenzina  
nata a QUART (AO) il 24/08/1944  
residente a BRISSOGNE (AO)  
in frazione Neyran Dessous, 23  
C.F. BRN LNZ 44M64 H110S  
Proprietà per 1/1  
F. 24 n. 530 ex 125/ah di m<sup>2</sup> 75 Ba  
Zona Ec5 - Catasto Terreni  
Indennità € 29,25;
2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;
  3. Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004, l'Administration régionale pourvoit soit au paiement direct de l'indemnité d'expropriation, en cas d'acceptation, soit à sa consignation, en cas de refus;
  4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région;
  5. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier;
  6. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant;
  7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;
  8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;
  9. Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le dirigeant,  
Carla RIGONE

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 ottobre 2013, n. 1592.

Approvazione dei criteri di applicazione della l.r. 32/2007, articolo 60, comma 1, lettera c)bis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, ed in particolare per la raccolta e il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-caseari, per il periodo 1° novembre 2013/31 marzo 2014. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri di applicazione della l.r. 32/2007, art. 60 comma 1 lettera c)bis) (Assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli), con riferimento alla valorizzazione dei sottoprodotti, in particolare nel settore lattiero-caseario relativamente alla raccolta e trasporto del siero residuo delle lavorazioni, come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;
2. di stabilire che i suddetti criteri sono validi per il periodo dal 1° novembre 2013 al 31 marzo 2014;
3. di impegnare la spesa di euro 208.950,00 (duecentototmilanovecentocinquanta/00) nel seguente modo:
  - per l'anno 2013 per euro 75.950,00 (settantacinquemilanovecentocinquanta/00) sul capitolo 43991 "Contributi nel settore della trasformazione di prodotti agricoli per la valorizzazione dei sottoprodotti" - richiesta 15457 "Contributi per il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-casearie al centro essiccamento di SAINT-MARCEL", del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, che presenta la necessaria disponibilità,
  - per l'anno 2014 per euro 133.000,00 (centotrentatremila/00) sul capitolo 43991 "Contributi nel settore della trasformazione di prodotti agricoli per la valorizzazione dei sottoprodotti" - richiesta 15457 "Contributi per il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-casearie al centro essiccamento

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1592 du 4 octobre 2013,

portant approbation des critères d'application de la lettre c)bis) du premier alinéa de l'art.60 (Assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la LR n° 32/2007, relativement à la valorisation des sous-produits, en vue notamment de la collecte et du transport du lactosérum issu de la fabrication des produits laitiers, au titre de la période 1<sup>er</sup> novembre 2013/31 mars 2014, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères d'application de la lettre c)bis) du premier alinéa de l'art.60 (Assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, relativement à la valorisation des sous-produits, en vue notamment de la collecte et du transport du lactosérum issu de la fabrication des produits laitiers, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;
2. Les critères en cause s'appliquent du 1<sup>er</sup> novembre 2013 au 31 mars 2014 ;
3. La dépense de 208 950,00 euros (deux cent huit mille neuf cent cinquante euros et zéro centime) est engagée comme suit :
  - au titre de 2013, 75 950,00 euros (soixante-quinze mille neuf cent cinquante euros et zéro centime) sur le chapitre 43991 «Aides dans le secteur de la transformation des produits agricoles aux fins de la valorisation des sous-produits», détail 15457 «Aides au transport au centre de séchage de SAINT-MARCEL du lactosérum issu de la fabrication des produits laitiers», du budget de gestion 2013/2015 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
  - au titre de 2014, 133 000,00 euros (cent trente-trois mille euros et zéro centime) sur le chapitre 43991 «Aides dans le secteur de la transformation des produits agricoles aux fins de la valorisation des sous-produits», détail 15457 «Aides au transport au centre de séchage de SAINT-MARCEL du lactosérum issu

di SAINT-MARCEL” del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, che presenta la necessaria disponibilità;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, come stabilito dall'art. 75, comma 2, della l.r. 32/2007.

---

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1592 in data 4 ottobre 2013.**

**Art. 1**  
*Ambito di applicazione*

I presenti criteri si applicano alla concessione degli aiuti cui all'art. 60 comma 1 lettera c) della legge regionale 32/2007 (assistenza tecnica e altri aiuti di importanza minore alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli) il quale prevede la concessione di aiuti per la valorizzazione dei sottoprodotti.

**Art. 2**  
*Tipologie di contributo*

1. I presenti criteri di applicazione disciplinano i contributi per la valorizzazione dei sottoprodotti e, in particolare, per la raccolta e il trasporto del siero.
2. Sono ritenute ammissibili a contributo le spese riguardanti la raccolta ed il trasporto del siero, presso il centro essiccamento siero di SAINT-MARCEL, sostenute nel periodo dal 1° novembre 2013 al 31 marzo 2014.

**Art. 3**  
*Beneficiari*

1. Le piccole e medie imprese (imprese individuali, società e cooperative), in forma singola o associata, operanti nel territorio regionale ed attive nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari.

**Art. 4**  
*Intensità del contributo*

1. Il contributo è fissato nella misura massima del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile. Per i caseifici che hanno un volume di siero inferiore a 1.000.000 di litri all'anno verrà concesso un contributo non superiore a 25.000 euro, per i caseifici con volumi superiori a 1.000.001 di litri all'anno l'importo del contributo non potrà essere superiore a 45.000 euro. Gli importi di cui sopra saranno valutati, per ogni singolo caseificio, sulla base di una griglia di valutazione, predisposta dagli uffici competenti, che prende in considerazione una quota fissa

de la fabrication des produits laitiers», du budget de gestion 2013/2015 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1592 du 4 octobre 2013.**

**Art. 1<sup>er</sup>**  
*Champ d'application*

Les présents critères s'appliquent à l'octroi des aides destinées aux fins visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 60 (Assistance technique et autres aides d'importance mineure aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles) de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010).

**Art. 2**  
*Types d'aides*

1. Les présents critères s'appliquent à l'octroi des aides à la valorisation des sous-produits et, notamment, à la collecte et au transport du lactosérum.
2. Sont éligibles les dépenses supportées pour la collecte du lactosérum et le transport de celui-ci au centre de séchage de SAINT-MARCEL pendant la période allant du 1er novembre 2013 au 31 mars 2014.

**Art. 3**  
*Bénéficiaires*

1. Les aides en cause sont destinées aux petites et moyennes entreprises (entreprises individuelles, sociétés et coopératives), seules ou associées, qui œuvrent sur le territoire régional dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers.

**Art. 4**  
*Intensité des aides*

1. Le montant des aides ne saurait dépasser 100 p. 100 de la dépense jugée éligible. Pour les fromageries produisant un volume de lactosérum inférieur à 1 000 000 de litres par an, l'aide ne peut dépasser les 25 000 euros, alors que pour les autres l'aide ne peut dépasser les 45 000 euros. Le montant de l'aide pour chaque fromagerie est calculé sur la base de la grille d'évaluation établie par les bureaux compétents qui indique une part fixe, pour la fourniture du service, et des parts variables en fonction de la quantité de lactosérum transportée, de la période de pro-

per l'erogazione del servizio e quote variabili in relazione, al quantitativo di siero trasportato, al periodo produttivo e alla dislocazione sul territorio.

2. Nel caso in cui lo stanziamento iscritto nell'apposito capitolo del bilancio regionale risulti insufficiente per erogare i contributi nella misura massima, sarà operata una riduzione percentuale lineare su tutti i predetti contributi, in modo da rientrare nei limiti delle disponibilità di bilancio, con apposito provvedimento dirigenziale.
3. L'importo non concesso per l'esaurirsi delle disponibilità finanziarie nell'anno di riferimento non può essere riconsiderato nell'anno successivo.
4. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore (de minimis), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 28 dicembre 2006.

Art. 5

*Termini e modalità di presentazione  
delle domande di ammissione al contributo*

1. Al fine della concessione del contributo previsto, le aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli lattiero-caseari dovranno inoltrare apposita domanda alla struttura competente a firma del legale rappresentante.
2. Il termine per la presentazione delle domande di ammissibilità al contributo relativo al periodo dal 1° novembre 2013 al 31 marzo 2014 è fissato al 15 ottobre 2013. Oltre tale data potranno essere ammesse a contributo esclusivamente le richieste provenienti da caseifici di nuovo avviamento o che non abbiano usufruito del contributo nel corso dell'ultimo anno. La richiesta dovrà in ogni caso essere presentata almeno 30 giorni prima della data di inizio di conferimento del siero al centro essiccamento di SAINT-MARCEL.
3. Le domande presentate utilizzando i moduli predisposti dalla struttura competente possono essere consegnate a mano, spedite per posta tramite raccomandata o per fax. Nel caso di domande inviate mediante raccomandata postale, fa fede la data di presentazione all'ufficio postale.
4. La domanda dovrà contenere una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà nella quale il beneficiario dell'aiuto prende atto della natura "de minimis" del contributo richiesto ed elenca gli eventuali aiuti di natura "de minimis" percepiti nell'arco dell'ultimo triennio.
5. L'erogazione del nuovo aiuto "de minimis" potrà avvenire solo previo accertamento che esso non faccia salire l'importo complessivo degli aiuti "de minimis" ricevuti

duction et de la localisation de la fromagerie.

2. Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu pour le financement des aides en cause seraient insuffisants aux fins de la couverture du montant maximum de celles-ci, un acte du dirigeant compétent réduit le montant de toutes les aides octroyées en y appliquant le même pourcentage, de manière à respecter le plafond des crédits disponibles.
3. Les montants non octroyés du fait de l'épuisement des crédits disponibles au titre d'une année ne peuvent être octroyés l'année suivante.
4. Les aides en cause sont accordées au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 28 décembre 2006.

Art. 5

*Délais et modalités de présentation  
des demandes d'aide*

1. Afin d'obtenir l'aide en cause, toute entreprise œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits laitiers doit déposer à la structure compétente une demande ad hoc, signée par son représentant légal.
2. Les demandes d'aide relatives à la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 2013 au 31 mars 2014 doivent être présentées au plus tard le 15 octobre 2013. Après ladite date, seules les demandes d'aide présentées par des fromageries nouvellement constituées ou par des fromageries n'ayant pas bénéficié de ladite aide au titre de la dernière année seront prises en considération. En l'occurrence, toute demande d'aide doit être déposée 30 jours au moins avant la date de début de livraison du lactosérum au centre de séchage de SAINT-MARCEL.
3. Les demandes, établies sur les formulaires préparés par la structure compétente, peuvent être soit déposées en mains propres, soit envoyées par fax ou en recommandé. Dans cette dernière occurrence, la date de dépôt est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
4. Toute demande doit inclure une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que le demandeur prend acte du fait que toute aide est accordée au titre du régime de minimis et énumérant les éventuelles aides relevant dudit régime que celui-ci a perçues au cours des trois dernières années.
5. L'aide est versée uniquement si elle ne dépasse pas le plafond des aides de minimis (200 000 euros) que le bénéficiaire peut percevoir pendant la période comprenant

dal richiedente, durante il periodo che copre l'esercizio finanziario interessato e i due precedenti, ad un livello eccedente il massimale previsto di 200.000 euro nell'arco di tre esercizi finanziari.

Art. 6  
*Liquidazione delle spese sostenute*

1. I contributi saranno liquidati a seguito della presentazione delle fatture e del relativo bonifico di pagamento.
2. La domanda di liquidazione del contributo dovrà essere presentata entro 65 giorni dalla data di emissione delle fatture da parte del trasportatore.

Art. 7  
*Criteri per la concessione di benefici*

1. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente competente. Del mancato accoglimento sarà data comunicazione per iscritto.
2. Nel caso di mancato rispetto degli obblighi previsti dall'attuale normativa legislativa in fatto di attestazioni non veritiere, oltre ad incorrere nelle responsabilità di legge, l'agevolazione regionale sarà immediatamente revocata.

Art. 8  
*Procedimento Amministrativo*

1. La struttura competente deve dar corso alle domande di ammissibilità al contributo ed alle richieste di liquidazione del contributo entro 60 giorni dalla data di presentazione delle stesse.

**Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1607.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1413 in data 30 agosto 2013;

l'exercice financier de référence et les deux précédents.

Art. 6  
*Liquidation des aides*

1. L'aide est liquidée après la présentation des factures et des reçus de virement relatifs aux dépenses supportées.
2. La demande de liquidation de l'aide doit être présentée dans les 65 jours qui suivent la date d'émission des factures par le transporteur.

Art. 7  
*Critères d'octroi des aides*

1. Toute aide est octroyée par acte du dirigeant compétent. L'éventuel rejet de la demande d'aide est communiqué à l'intéressé par écrit.
2. En cas de violation des dispositions législatives en matière de déclarations sur l'honneur, l'intéressé encourt les sanctions prévues par la loi et l'aide est immédiatement retirée.

Art. 8  
*Procédure administrative*

1. La structure compétente doit achever les procédures relatives aux demandes d'aide et aux demandes de liquidation des aides dans les soixante jours qui suivent la date de présentation de celles-ci.

**Délibération n° 1607 du 11 octobre 2013,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;



3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

---

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

---

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	16731	Spese per il funzionamento di comitati e commissioni inerenti la mobilità e sicurezza stradale	92.04.00 MOTORIZZAZIONE CIVILE	92040002 Comitati e commissioni - 1.03.01.11	-1.500,00	0,00	0,00	Lo stanziamento residuo viene ritenuto sufficiente alla copertura degli obiettivi prefissati.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	33010	01	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12495	Spese per autovetture di servizio fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, oneri di legge, pedaggi autostradali - Dipartimento Trasporti	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000002 Servizi e spese generali - 1.03.01.10	1.500,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per poter effettuare un intervento di manutenzione urgente su uno degli automezzi in dotazione al Dipartimento trasporti.
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1418	Iniziative diverse a carattere culturale e scientifico destinate all'intera popolazione e iniziative finalizzate alla valorizzazione della francofonia	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030003 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.07.01.10	-13.900,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le restanti iniziative finalizzate alla valorizzazione della francofonia per l'anno 2013 sono inserite nel calendario della Saison Culturelle per cui si richiede lo spostamento della somma restante sulla richiesta relativa alla saison.

3635

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervice rilevante ai fini I.V.A.)	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030004 Saison Culturelle - 1.07.01.11	13.900,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per finanziare le iniziative francofone previste per l'anno 2013 inserite nella manifestazione Saison Culturelle 2013/2014.

3636

**Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1609.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo stato e di altre entrate a destinazione vincolata.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 -Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1609 du 11 octobre 2013,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et d'autres recettes à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe Variations al bilancio di cassa de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04690	02	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	12478	FONDI STATO PER BORSE STUDIO A STUDENTI UNIVERSITARI VDA	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	316.742,46	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 27 marzo 2013 e lettera del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca che prevedono l'assegnazione alla Regione Valle d'Aosta di euro 316.742,46 (riscossi con quietanza n. 5387 del 23/07/2013) quale saldo del fondo di intervento integrativo.
01.06.002.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO - PARTE CORRENTE	55550	01	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituto superiore di studi Musicali della Valle d'Aosta	12438	Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università del la Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituzione Superiore di studi musicali della Valle d'Aosta	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020011 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio universitario - parte corrente - 1.06.02.10	316.742,46	0,00	0,00	Iscrizione fondi assegnati dallo Stato ai sensi della L. 390/1991 da assegnare agli studenti universitari quale borse di studio per l'anno 2012.
01.03.003.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09800	03	(nuova istituzione) Cod.: 03 06 01 Fondi trasferiti dal Comune di Aosta per la gestione del Centro per le famiglie	19506	(nuova istituzione) FONDI TRASFERITI DAL COMUNE DI AOSTA PER LA GESTIONE DEL CENTRO PER LE FAMIGLIE	71.08.00 FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	71080052 Gestione del sistema socio-assistenziale regionale	10.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: determinazione 496 del 27/5/2013 - deliberazione giunta comunale 52 del 29/3/2013 - dgr 400/2013

3638

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.08.001.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61776	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 08 007 Spese sui fondi trasferiti dal Comune di Aosta per la gestione del Centro per le Famiglie	19511	(nuova istituzione) Spese sui fondi trasferiti dal Comune di Aosta per la gestione del Centro per le Famiglie	71.08.00 FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI	71080002 Altri interventi di assistenza sociale - 1.08.01.11	10.000,00	0,00	0,00	I fondi, relativi all'anno 2013, sono necessari per la gestione del centro per le famiglie il cui finanziamento è previsto a carico della Regione e del comune di Aosta ai sensi dell'art. 104 della l.r. 54/1998
01.02.001.70 ASSEGNAZIONI STATALI PER POLITICHE SOCIALI	04637	02	Fondi per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro a valere sul fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità	17098	FONDI PER LE POLITICHE RELATIVE AI DIRITTI E ALLE PARI OPPORTUNITA'	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	43.500,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Intesa 119/CU del 25/10/2012 Comunicazione prot 26882/ASS del 17/06/2013 relativa all'approvazione del programma della Regione Valle d'Aosta.
01.08.001.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61774	01	Contributi a famiglie sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro	17099	(nuova istituzione) Contributo a famiglie "voucher di conciliazione" per acquisto di servizi di conciliazione vita familiare-lavoro	71.07.00 POLITICHE SOCIALI	71070004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.08.01.11	43.500,00	0,00	0,00	I fondi, relativi all'annualità 2012, sono necessari per la realizzazione, ai sensi della l. 248/2006, delle azioni previste dall'intesa approvata dal ministero concernente la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro.
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04610	02	Fondi per iniziative di prevenzione della cecità, di riabilitazione visiva e di integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati	7264	FONDI PER PREVENZIONE CECITA'	71.05.00 SANITA' TERRITORIAL E E PROMOZIONE DELLA SALUTE	71050051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	4.253,84	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Ministero della Salute del 5 novembre 2012. Riscossi con quietanza n. 5447 del 24 luglio 2013.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60028	01	Trasferimenti all'Azienda USL della Valle d'Aosta su fondi assegnati dallo Stato per iniziative per la prevenzione della cecità e per la realizzazione e la gestione dei centri per l'educazione e la riabilitazione visiva	17404	(nuova istituzione) Trasferimenti all'Azienda USL della Valle d'Aosta su fondi assegnati dallo Stato per iniziative per la prevenzione della cecità e per la realizzazione e la gestione dei centri per l'educazione e la riabilitazione visiva	71.05.00 SANITA' TERRITORIAL E E PROMOZIONE DELLA SALUTE	71050004 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	4.253,84	0,00	0,00	Iscrizione somme assegnate dallo Stato, relative all'anno 2012, per iniziative per la prevenzione della cecità e per la realizzazione e la gestione dei centri per l'educazione e la riabilitazione visiva da trasferire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi della legge 1. 284 del 28/8/1997.

**Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1624.**

**Rilascio in sanatoria, alla società Planaval s.r.l. con sede legale a SAINT-PIERRE, dell'autorizzazione unica di cui al d.lgs. 387/2003 per la realizzazione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Dora di Valgrisenche, in comune ARVIER, e centrale di produzione denominata "Planaval" nel comune medesimo.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, in sanatoria, alla società PLANAVAL s.r.l. con sede legale a SAINT-PIERRE, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la realizzazione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sulla Dora di Valgrisenche, in comune di ARVIER, e centrale di produzione nel comune medesimo;
2. di dare atto che le opere di protezione dalla caduta dei massi verranno realizzate solo a seguito di apposito studio redatto in conformità alle nuove norme UNI e l'autorizzazione alla realizzazione di tali opere verrà rilasciata con successivo provvedimento, a conclusione di apposito procedimento autorizzativo, avviato sulla base del progetto definitivo degli interventi la cui tipologia costruttiva dovrà essere preventivamente concordata con la Struttura attività geologiche;
3. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per il rinnovamento e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
4. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
5. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante agli strumenti urbanistici del comune di ARVIER ai sensi del comma 3, dell'articolo 12, del d.lgs. 387/2003;
6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 11 ottobre 2013, n. 1635.**

**Variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al**

**Délibération n° 1624 du 11 octobre 2013,**

**portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique visée au décret législatif n° 387/2003 à Planaval srl, dont le siège social est à SAINT-PIERRE, en vue de l'aménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur la Doire de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, ainsi que la centrale de production dénommée « Planaval », dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à Planaval srl, dont le siège social est à SAINT-PIERRE, en vue de l'aménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur la Doire de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, ainsi qu'une centrale de production dans ladite commune ;
2. Il est pris acte du fait que les ouvrages de protection contre la chute de pierres seront réalisés après la rédaction d'une étude au sens des nouvelles dispositions UNI ; l'autorisation de réaliser lesdits ouvrages sera délivrée par un acte ultérieur, à l'issue d'une procédure entamée sur la base du projet définitif de ceux-ci, établi après que le type d'ouvrages aura été décidé de concert avec la structure « Activités géologiques » ;
3. La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire pour l'aménagement et l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés ;
4. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;
5. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante des documents d'urbanisme de la commune d'ARVIER, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 ;
6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1635 du 11 octobre 2013,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 ainsi que le budget de caisse 2013 de la Région, du fait de**



**bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla fondazione cassa di risparmio di Torino quale contributo a sostegno della manifestazione culturale "Saison culturelle 2013-2014".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**l'inscription d'un financement accordé par la Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée «Saison culturelle 2013/2014».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe Variations al bilancio di cassa de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.003.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva, socio-sanitaria e agricola (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	6878	CONTRIBUTO DELLA FONDAZIONE CRT A SOSTEGNO DELLA "SAISON CULTURELLE"	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030051 Organizzazione di iniziative culturali e scientifiche	250.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Fondazione CRT di avvenuta assegnazione quale contributo a sostegno della Saison Culturelle 2013/2014 prot. Al/1290 del 1 ottobre 2013.
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervizio rilevante ai fini I.V.A.)	52.03.00 ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	52030004 Saison Culturelle - 1.07.01.11	250.000,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi derivanti dalla sponsorizzazione della Fondazione CRT per la realizzazione della Saison Culturelle 2013/2014

3643

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	250.000,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	250.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di NUS. Deliberazione 9 ottobre 2013, n. 73.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di due tratti del tracciato della strada comunale in Frazione Porliod.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di declassificare e sdemanializzare i tratti dell'ex strada comunale di Frazione Porliod distinti al Catasto Terreni al Comune di NUS come segue:
  - Foglio 8 mappale n. 1608 di mq. 10
  - Foglio 8 mappale n. 1609 di mq. 50come meglio indicati nei documenti depositati presso l'ufficio tecnico comunale.
2. Di incaricare l'Ufficio Tecnico comunale di provvedere alla trasmissione di copia della presente deliberazione alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale;
3. Di dare atto che la presente deliberazione produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 2 della deliberazione di Giunta Regionale n. 1973 del 20 luglio 2007;
4. Di stabilire che i reliquati stradali siano successivamente oggetto di alienazione da parte del Comune;
5. Di dare atto che successivamente verrà redatta apposita perizia di stima da parte dell'ufficio tecnico comunale;
6. Di dare atto che il Segretario Comunale è autorizzato a stipulare l'atto di compravendita per conto del Comune e che, altresì, è autorizzato ad inserire nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de NUS. Délibération n° 73 du 9 octobre 2013,**

**portant déclassement et désaffectation de deux tronçons de la route communale de Porliod.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Les tronçons de l'ancienne route communale de Porliod inscrits au cadastre des terrains de la commune de NUS comme suit:
  - feuille 8, parcelle 1608 (10 m<sup>2</sup>);
  - feuille 8, parcelle 1609 (50 m<sup>2</sup>)et indiqués dans les documents déposés au Bureau technique communal sont déclassés et désaffectés;
2. Le Bureau technique communal est chargé de transmettre copie de la présente délibération à la Région en vue de sa publication au Bulletin officiel;
3. La présente délibération prend effet à compter du début du deuxième mois qui suit sa publication au Bulletin officiel au sens de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007;
4. La Commune procédera par la suite à aliéner les tronçons de route en cause;
5. Le Bureau technique communal procédera à dresser une expertise d'estimation de la valeur des biens en cause;
6. Le secrétaire communal est autorisé à signer l'acte de vente y afférent pour le compte de la Commune et à insérer dans l'acte en cause les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier.